

# THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Peter Morgan

EPISODE 5.04

"Annus Horribilis"

Entre um incêndio no Castelo de Windsor e tensões no casamento dos filhos, a Rainha comemora e reavalia seus 40 anos no trono.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirigido por:  
May el-Toukhy

Transmissão:  
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Imelda Staunton	... Queen Elizabeth II
Lesley Manville	... Princess Margaret
Jonathan Pryce	... Prince Philip, Duke of Edinburgh
Timothy Dalton	... Peter Townsend
Dominic West	... Prince Charles
Claudia Harrison	... Princess Anne
James Murray	... Prince Andrew
Marcia Warren	... Queen Elizabeth the Queen Mother
John Conroy	... Desert Island Discs Presenter
Richard Rycroft	... Archbishop of Canterbury
Jonny Lee Miller	... John Major
Flora Montgomery	... Norma Major
Karine Ambrosio	... Marie-Luce Townsend
David Killick	... Mess President
Peter Harding	... Senior Naval Officer
Theo Fraser Steele	... Timothy Laurence
Ed Sayer	... Equerry
Helen Ryan	... Queen's Dresser
Gary Pillai	... Chief Fire Officer
Claire Foy	... Young Queen Elizabeth II
Vanessa Kirby	... Young Princess Margaret
Ben Miles	... Young Peter Townsend
Michael Buerk	... Newsreader (voice)
John Humphrys	... Newsreader (voice)

1

00:00:06 --&gt; 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:35 --&gt; 00:00:40

Senhores da Honorável Companhia  
de Artilharia, saudação real!

3

00:00:45 --&gt; 00:00:47

Não é comum que a rainha Elizabeth II

4

00:00:47 --&gt; 00:00:50

compartilhe seus pensamentos  
e sentimentos mais íntimos,

5

00:00:51 --&gt; 00:00:55

mas no almoço de hoje no Guildhall,  
em comemoração aos 40 anos no trono,

6

00:00:55 --&gt; 00:00:57

ela fez exatamente isso.

7

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Por favor, todos de pé  
para Sua Majestade, a rainha.

8

00:01:03 --&gt; 00:01:07

Com a voz rouca de inalar fumaça  
e de trabalhar sob o peso de um resfriado,

9

00:01:08 --&gt; 00:01:11

ela expressou com uma franqueza inédita

10

00:01:11 --&gt; 00:01:14

sua tristeza e pesar.

11

00:01:15 --&gt; 00:01:19

A admissão total do fracasso  
e de um ano horrível para a família real

12

00:01:20 --> 00:01:22  
pode ser vista como um apelo  
por compaixão e perdão

13

00:01:22 --> 00:01:27  
após o que só pode ser descrito  
como 12 meses turbulentos.

14

00:01:28 --> 00:01:30  
Mas se era a compaixão  
e o perdão do público

15

00:01:31 --> 00:01:35  
que Sua Majestade esperava,  
pode ser que ela não os receba.

16

00:03:30 --> 00:03:32  
SUA ALTEZA, PRINCESA MARGARET

17

00:03:45 --> 00:03:46  
Esta foi "Abide With Me,"

18

00:03:46 --> 00:03:49  
interpretada pelo coro  
do King's College Cambridge,

19

00:03:49 --> 00:03:51  
conduzido por Stephen Cleobury,

20

00:03:51 --> 00:03:55  
escolhida pela convidada de hoje,  
Sua Alteza, a princesa Margaret.

21

00:03:56 --> 00:03:59

Por que a escolheu? O que ela significa?

22

00:03:59 --> 00:04:04  
É um hino, então achei  
que o significado seria óbvio.

23

00:04:05 --> 00:04:06  
Minha fé.

24

00:04:08 --> 00:04:12  
Sem fé, pode-se dizer que você desistiu,  
e eu não desisti.

25

00:04:12 --> 00:04:15  
A fé sempre guiou  
todas as decisões que tomei.

26

00:04:16 --> 00:04:19  
Na vida real ou na vida pessoal também?

27

00:04:20 --> 00:04:25  
Quando sua irmã é  
a Governadora Suprema da Igreja Anglicana

28

00:04:25 --> 00:04:26  
e Defensora da Fé,

29

00:04:27 --> 00:04:31  
às vezes é um pouco difícil  
separar as duas coisas.

30

00:04:33 --> 00:04:35  
Qual é a próxima música?

31

00:05:23 --> 00:05:24  
Já chega.

32

00:05:25 --&gt; 00:05:26

Disse que já chega!

33

00:05:31 --&gt; 00:05:33

Imbecil.

34

00:05:44 --&gt; 00:05:47

Esta foi "O Lago dos Cisnes",  
de Tchaikovsky,

35

00:05:47 --&gt; 00:05:50

tocada pela Orquestra Sinfônica  
de Londres,

36

00:05:50 --&gt; 00:05:51

conduzida por André Previn.

37

00:05:53 --&gt; 00:05:55

E o significado dela?

38

00:05:56 --&gt; 00:06:00

Sempre tive um amor especial pelo balé.

39

00:06:01 --&gt; 00:06:04

Há coisas que não se pode  
expressar em palavras,

40

00:06:04 --&gt; 00:06:07

e a dança é uma linguagem própria.

41

00:06:08 --&gt; 00:06:10

E, claro, eu também gostava de dançar.

42

00:06:10 --&gt; 00:06:12

Mas nunca balé.

43

00:06:12 --> 00:06:14  
Algum parceiro de dança favorito  
nesses anos?

44

00:06:14 --> 00:06:16  
Certamente não revelarei isso.

45

00:06:19 --> 00:06:22  
Seja como for, é melhor deixar  
esses esforços para os jovens.

46

00:06:23 --> 00:06:25  
Sempre temos nossas lembranças.

47

00:06:25 --> 00:06:27  
Fale sobre sua próxima escolha.

48

00:06:30 --> 00:06:34  
"Stardust", de Hoagy Carmichael.

49

00:06:34 --> 00:06:36  
A senhora toca piano, é claro.

50

00:06:36 --> 00:06:39  
Sim, tive aulas desde jovem.

51

00:06:40 --> 00:06:44  
Minha irmã tinha aulas  
de História Constitucional,

52

00:06:44 --> 00:06:47  
e eu, de piano.

53

00:06:48 --> 00:06:50  
A música é seu primeiro amor?

54

00:06:53 --&gt; 00:06:56

Temos muitos primeiros amores.

55

00:06:58 --&gt; 00:07:00

Ao chegar a uma certa idade,

56

00:07:00 --&gt; 00:07:04

é inevitável fazer  
uma auditoria do coração.

57

00:07:04 --&gt; 00:07:05

Uma revisão.

58

00:07:05 --&gt; 00:07:09

E considerar todos esses amores,

59

00:07:09 --&gt; 00:07:12

sonhos e paixões juvenis

60

00:07:12 --&gt; 00:07:15

no contexto de uma vida inteira.

61

00:07:15 --&gt; 00:07:18

E é interessante notar o que perdura.

62

00:07:18 --&gt; 00:07:22

Há alguns que permanecem  
e se tornam amores duradouros,

63

00:07:23 --&gt; 00:07:24

e outros que morrem,

64

00:07:24 --&gt; 00:07:27

e notamos que provavelmente  
nunca foram verdadeiros.



65

00:07:27 --&gt; 00:07:29

Por sorte,

66

00:07:30 --&gt; 00:07:33

a música tem sido  
uma constante em minha vida,

67

00:07:33 --&gt; 00:07:35

e espero que continue assim.

68

00:07:35 --&gt; 00:07:39

Esta última música tem algum  
significado especial para a senhora?

69

00:07:39 --&gt; 00:07:41

Tem um significado especial, sim.

70

00:07:42 --&gt; 00:07:43

E qual seria?

71

00:07:44 --&gt; 00:07:45

Vamos deixar assim.

72

00:07:47 --&gt; 00:07:50

Esta é "Stardust", de Hoagy Carmichael.

73

00:08:29 --&gt; 00:08:34

Em meu coração permanecerá

74

00:08:35 --&gt; 00:08:38

Minha melodia de poeira estelar

75

00:08:38 --&gt; 00:08:43

A lembrança do amor contido

76

00:09:09 --> 00:09:12  
O CAPITÃO DE GRUPO PETER TOWNSEND  
ESTÁ CONVIDADO A PARTICIPAR DA RECEPÇÃO

77

00:09:16 --> 00:09:17  
QUERIDA MARGARET,

78

00:09:31 --> 00:09:34  
PETER TOWNSEND  
79116 ST. LÉGER-EN-YVELINES FRANÇA

79

00:09:39 --> 00:09:40  
Querida Margaret,

80

00:09:40 --> 00:09:44  
é possível que esta carta  
seja mais uma intromissão

81

00:09:44 --> 00:09:46  
que uma surpresa agradável.

82

00:09:46 --> 00:09:49  
Estou planejando uma rara visita a Londres

83

00:09:49 --> 00:09:52  
e queria saber se você pretende

84

00:09:52 --> 00:09:56  
ir à recepção no Caledonian Club,  
na semana que vem.

85

00:09:56 --> 00:09:59  
...para a tripulação que serviu  
no HMS Vanguard.

86

00:10:01 --> 00:10:03  
Peter Townsend.

87

00:10:03 --&gt; 00:10:04

Sim.

88

00:10:05 --&gt; 00:10:07

Quando falou com ele pela última vez?

89

00:10:07 --&gt; 00:10:11

Deve ter sido há 35 anos.

90

00:10:11 --&gt; 00:10:15

Não foi no HMS Vanguard que você e Peter...

91

00:10:15 --&gt; 00:10:16

Nos apaixonamos.

92

00:10:17 --&gt; 00:10:19

Não sei se era amor no começo.

93

00:10:20 --&gt; 00:10:22

Claro que era amor.

94

00:10:23 --&gt; 00:10:25

À primeira vista.

95

00:10:26 --&gt; 00:10:27

Se você diz.

96

00:10:28 --&gt; 00:10:29

Eu digo.

97

00:10:30 --&gt; 00:10:32

O amor da minha vida.

98

00:10:32 --&gt; 00:10:34

A turnê da África Meridional.

99

00:10:34 --> 00:10:38  
A primeira vez que fomos  
ao exterior, deve ter sido...

100

00:10:38 --> 00:10:39  
Em 1947.

101

00:10:40 --> 00:10:43  
Philip tinha pedido minha mão.  
Eu disse: "Sim, por favor."

102

00:10:43 --> 00:10:45  
Papai disse: "Calma."  
Nos levou para uma turnê de três meses.

103

00:10:46 --> 00:10:48  
Esperando que você criasse juízo.

104

00:10:48 --> 00:10:49  
Improvável.

105

00:10:51 --> 00:10:53  
Enquanto isso, eu perdia o juízo

106

00:10:53 --> 00:10:57  
nas cavalgadas matinais  
com o arrojado atendente do papai.

107

00:10:57 --> 00:11:00  
Sim. Seu galã casado.

108

00:11:01 --> 00:11:03  
Peter cavalgava tão bem.

109

00:11:07 --> 00:11:08

Imagino.

110

00:11:11 --> 00:11:12

Então...

111

00:11:13 --> 00:11:14  
imagina o que ele quer?

112

00:11:16 --> 00:11:20  
Deve estar na casa dos 70 anos.  
Casado há muito tempo.

113

00:11:20 --> 00:11:21  
Sim.

114

00:11:21 --> 00:11:23  
Um casamento feliz.

115

00:11:25 --> 00:11:26  
Com filhos.

116

00:11:27 --> 00:11:28  
E netos.

117

00:11:36 --> 00:11:37  
Você vai?

118

00:11:39 --> 00:11:40  
Acho que sim.

119

00:11:43 --> 00:11:44  
O que tem a ver com isso?

120

00:12:22 --> 00:12:25  
- Sua Alteza Real, o príncipe Andrew.

- Mamãe!

121  
00:12:25 --> 00:12:26  
Querido.

122  
00:12:31 --> 00:12:33  
Obrigado por concordar em me ver.

123  
00:12:33 --> 00:12:35  
Pedi para servirem chá.

124  
00:12:36 --> 00:12:38  
Talvez queira algo mais forte.

125  
00:12:39 --> 00:12:43  
Vim falar do meu casamento.

126  
00:12:44 --> 00:12:48  
A questão é que tenho pena dela  
a respeito do Wyatt.

127  
00:12:49 --> 00:12:53  
Ele era um pouco grosseiro,  
americano, é claro,

128  
00:12:54 --> 00:12:58  
mas passei tanto tempo longe, na Marinha,  
que Sarah se sentiu abandonada.

129  
00:12:58 --> 00:13:01  
Considerando tudo,  
Steve era um sujeito bem decente.

130  
00:13:02 --> 00:13:05  
- Que tinha um caso com sua esposa.  
- Não tem mais, mamãe.

131

00:13:05 --&gt; 00:13:06

Ele foi embora.

132

00:13:08 --&gt; 00:13:09

Sumiu.

133

00:13:10 --&gt; 00:13:11

Ótimo.

134

00:13:12 --&gt; 00:13:13

Mas agora tem outro.

135

00:13:14 --&gt; 00:13:17

Um consultor financeiro, John Bryan.

136

00:13:17 --&gt; 00:13:18

Pelo amor de Deus.

137

00:13:19 --&gt; 00:13:22

Com mais fotos por vir.

138

00:13:22 --&gt; 00:13:23

De quê?

139

00:13:24 --&gt; 00:13:25

Você não quer saber.

140

00:13:27 --&gt; 00:13:30

Em Saint-Tropez.  
Fazendo uma coisa impronunciável.

141

00:13:30 --&gt; 00:13:34

- Tem razão. Não quero saber.  
- Chupando os dedos da Sarah.

142

00:13:35 --> 00:13:36

O quê?

143

00:13:36 --> 00:13:37

Pois é!

144

00:13:38 --> 00:13:42

Dizem que costumo meter o pé pelas mãos,  
mas pelo menos não é na boca de alguém.

145

00:13:43 --> 00:13:44

Dá para imaginar?

146

00:13:44 --> 00:13:45

O pé dela.

147

00:13:46 --> 00:13:49

Se estava com tanta fome,  
que pedisse um sanduíche.

148

00:13:49 --> 00:13:52

- Ou um bife de sola.

- Sola! Genial.

149

00:14:00 --> 00:14:04

Tudo isso é muito humilhante.

150

00:14:06 --> 00:14:07

É por isso que, desta vez,

151

00:14:08 --> 00:14:11

não tenho opção a não ser...

152

00:14:12 --> 00:14:13

a palavra com "D".

153



00:14:15 --> 00:14:16  
Diplomacia?

154

00:14:16 --> 00:14:17  
Détente?

155

00:14:17 --> 00:14:20  
É pedir demais dizer "dever"?

156

00:14:21 --> 00:14:23  
Divórcio, mamãe.

157

00:14:24 --> 00:14:25  
Querido.

158

00:14:25 --> 00:14:26  
Ela se cansou.

159

00:14:28 --> 00:14:29  
E eu não a culpo.

160

00:14:31 --> 00:14:33  
- Culpo a nós.  
- Quê?

161

00:14:33 --> 00:14:37  
Todos sabíamos o que seria  
trazer Sarah para a família.

162

00:14:37 --> 00:14:41  
Todos eram a favor.  
Você, mais do que todos.

163

00:14:42 --> 00:14:42  
Sim.

164

00:14:43 --> 00:14:45  
Ela foi uma lufada de ar fresco.

165  
00:14:46 --> 00:14:48  
Moderna, empática, muito divertida.

166  
00:14:49 --> 00:14:51  
- Aquela risada.  
- Contagiante.

167  
00:14:52 --> 00:14:52  
Sim.

168  
00:14:54 --> 00:14:58  
Mas é o que fazemos nesta família.  
Destruímos os que são diferentes.

169  
00:14:59 --> 00:15:00  
Não de início.

170  
00:15:01 --> 00:15:04  
Nos convencemos  
de que serão bons para o sistema.

171  
00:15:04 --> 00:15:07  
De que serão nossa salvação,  
nossa arma secreta.

172  
00:15:08 --> 00:15:12  
De que nos farão parecer mais modernos,  
mais normais, mais...

173  
00:15:12 --> 00:15:14  
humanos.

174  
00:15:15 --> 00:15:18  
E aprendemos as mesmas lições dolorosas

mais uma vez.

175

00:15:19 --> 00:15:25

Ninguém com caráter, originalidade,  
vivacidade, inteligência e paixão

176

00:15:26 --> 00:15:28

tem lugar neste sistema.

177

00:15:30 --> 00:15:34

Querido Peter,  
foi um grande prazer ter notícias suas,

178

00:15:34 --> 00:15:37

e mal posso esperar  
para vê-lo no dia sete.

179

00:15:38 --> 00:15:43

Eu diria para procurar  
uma sessentona enrugada,

180

00:15:43 --> 00:15:45

mas, por sorte,  
o tempo não passou para mim,

181

00:15:45 --> 00:15:51

e não mudei nada  
desde nosso último encontro, em 1955.

182

00:16:12 --> 00:16:13

Margaret!

183

00:16:13 --> 00:16:15

- Martin.

- Alteza.

184

00:16:15 --> 00:16:17

Por favor. Por aqui.

185  
00:16:18 --> 00:16:20  
...deve se lembrar  
de nos acompanhar na turnê.

186  
00:16:20 --> 00:16:22  
- Prazer em revê-lo.  
- Igualmente.

187  
00:16:22 --> 00:16:23  
Roger Carter.

188  
00:16:27 --> 00:16:29  
Harold Armstrong Scott.

189  
00:16:30 --> 00:16:32  
- Prazer em revê-lo.  
- Igualmente.

190  
00:16:32 --> 00:16:34  
- Marcus Moore.  
- Senhora.

191  
00:16:35 --> 00:16:39  
E o ex-atendente de Sua Majestade, o rei.

192  
00:16:41 --> 00:16:42  
Alteza.

193  
00:16:44 --> 00:16:45  
Peter.

194  
00:16:48 --> 00:16:52  
...depois de dançar  
um tanto vigorosamente com as princesas,

195

00:16:52 --> 00:16:57  
me juntando às festividades,  
eu, e espero que vocês também,

196

00:16:57 --> 00:17:02  
nunca me esquecerei da beleza  
das montanhas Drakensberg,

197

00:17:02 --> 00:17:05  
das Cataratas de Vitória,

198

00:17:05 --> 00:17:08  
das infinitas praias desertas,

199

00:17:09 --> 00:17:12  
assim como de Porto Elizabeth...

200

00:17:49 --> 00:17:50  
Tia Margot.

201

00:17:51 --> 00:17:54  
Ele colocou mesmo  
um pouco de cor nas suas bochechas.

202

00:17:55 --> 00:17:56  
Ele tem nome?

203

00:17:57 --> 00:17:58  
Tim.

204

00:17:59 --> 00:18:01  
Ele te faz feliz?

205

00:18:03 --> 00:18:04  
Está apaixonada?

206  
00:18:05 --> 00:18:06  
Acho que estou.

207  
00:18:08 --> 00:18:09  
Todos reprovam?

208  
00:18:09 --> 00:18:11  
É muito provável.

209  
00:18:12 --> 00:18:13  
Então vá fundo.

210  
00:18:14 --> 00:18:15  
Lute por ele.

211  
00:18:17 --> 00:18:17  
Essa música.

212  
00:18:19 --> 00:18:22  
- É a minha deixa para ir embora.  
- Tão cedo?

213  
00:18:22 --> 00:18:24  
Sim. Tchau, querida.

214  
00:18:24 --> 00:18:25  
Boa viagem, Margot.

215  
00:18:27 --> 00:18:30  
Essa música era sua deixa para ficar.

216  
00:18:31 --> 00:18:32  
Eu sei, mas...

217  
00:18:32 --> 00:18:34

Preciso insistir.

218

00:20:11 --> 00:20:12

Isso foi adorável.

219

00:20:13 --> 00:20:18

Espero que não demore mais 40 anos  
para nos encontrarmos de novo.

220

00:20:19 --> 00:20:21

Bem, por acaso,

221

00:20:22 --> 00:20:24

estarei de volta a Londres em breve.

222

00:20:25 --> 00:20:29

E gostaria de lhe devolver umas coisas.

223

00:20:30 --> 00:20:31

Suas cartas.

224

00:20:33 --> 00:20:35

Não como rejeição.

225

00:20:37 --> 00:20:38

Guardei todas elas.

226

00:20:39 --> 00:20:41

Relê-las me levou de volta àquela época.

227

00:20:41 --> 00:20:44

E eu pensei: "São tão preciosas."

228

00:20:45 --> 00:20:48

Estou envelhecendo e, se algo acontecer,

229

00:20:49 --> 00:20:52  
detestaria que caíssem  
nas mãos erradas, então...

230

00:20:54 --> 00:20:56  
Acho que ficarão melhor com você.

231

00:20:58 --> 00:21:00  
É muito gentil da sua parte.

232

00:21:01 --> 00:21:05  
Acontece que também guardei  
todas as suas cartas.

233

00:21:05 --> 00:21:07  
Cada uma delas.

234

00:21:11 --> 00:21:13  
Boa noite, Peter.

235

00:21:13 --> 00:21:15  
Boa noite, Alteza.

236

00:21:34 --> 00:21:36  
A princesa real, Majestade.

237

00:21:37 --> 00:21:38  
Olá, querida.

238

00:21:38 --> 00:21:39  
Mamãe.

239

00:21:46 --> 00:21:47  
Meu livro.

240



00:21:48 --> 00:21:49  
Estou quase acabando.

241

00:21:50 --> 00:21:54  
Há tantas outras coisas fascinantes  
para ler também.

242

00:21:54 --> 00:21:55  
Não.

243

00:21:56 --> 00:21:57  
Enfim,

244

00:22:00 --> 00:22:02  
vim para falar sobre o Tim.

245

00:22:02 --> 00:22:03  
Tim?

246

00:22:05 --> 00:22:07  
O Comandante Laurence?

247

00:22:09 --> 00:22:11  
Vocês ainda estão...

248

00:22:11 --> 00:22:12  
Estamos.

249

00:22:13 --> 00:22:17  
E vim aqui dizer que pretendemos  
que seja permanente.

250

00:22:18 --> 00:22:20  
Até que a morte nos separe.

251

00:22:22 --> 00:22:23

O quê?

252

00:22:23 --> 00:22:25  
Vocês mal se conhecem.

253

00:22:26 --> 00:22:28  
Quase três anos, mamãe.

254

00:22:29 --> 00:22:32  
E a tinta do seu divórcio  
do Mark mal secou.

255

00:22:33 --> 00:22:35  
E o momento em que estamos...

256

00:22:36 --> 00:22:38  
Com tanta atenção sobre a família.

257

00:22:41 --> 00:22:45  
Tem certeza  
de que não seria prudente esperar?

258

00:22:46 --> 00:22:48  
- Esperar?  
- Só um pouquinho.

259

00:22:49 --> 00:22:52  
Querida, fico feliz  
que tenha encontrado a felicidade.

260

00:22:52 --> 00:22:54  
Sei como foi difícil com o Mark.

261

00:22:54 --> 00:22:57  
Mas, de todas as famílias  
em que poderia ter nascido,

262

00:22:57 --> 00:23:00  
o destino lhe deu esta,  
com tudo que vem com ela.

263

00:23:00 --> 00:23:04  
Incluindo o fato de sua mãe ser  
a Governadora Suprema da Igreja Anglicana

264

00:23:04 --> 00:23:09  
e de que casar de novo quando o primeiro  
marido ainda está vivo, como você sabe,

265

00:23:09 --> 00:23:11  
não é apenas reprovado, mas proibido.

266

00:23:11 --> 00:23:13  
Eu, mais que ninguém,

267

00:23:13 --> 00:23:17  
não preciso ser lembrada das exigências  
de pertencer a esta família.

268

00:23:18 --> 00:23:21  
Eu me dediquei ao meu papel. Me encaixei.

269

00:23:21 --> 00:23:23  
Pus o dever acima de tudo.

270

00:23:23 --> 00:23:26  
Muitas vezes, da minha própria felicidade.

271

00:23:26 --> 00:23:28  
Cinco compromissos por dia.

272

00:23:28 --> 00:23:31  
Trezentos dias por ano,

nos últimos 24 anos.

273  
00:23:32 --> 00:23:33  
Bem,

274  
00:23:34 --> 00:23:36  
você não pode ter tudo de mim.

275  
00:23:37 --> 00:23:38  
E não vou dar tudo de mim.

276  
00:23:40 --> 00:23:41  
E vou me casar com o Tim.

277  
00:23:56 --> 00:23:58  
Entre aí. Boa menina.

278  
00:24:00 --> 00:24:02  
- Como foi?  
- Tudo bem.

279  
00:24:06 --> 00:24:08  
- Vamos.  
- Espere.

280  
00:25:18 --> 00:25:21  
Alteza, conforme solicitado,

281  
00:25:21 --> 00:25:25  
vou acompanhá-la numa curta viagem  
até Craigowan Lodge amanhã,

282  
00:25:25 --> 00:25:26  
se o tempo permitir.

283  
00:25:26 --> 00:25:28

Capitão Peter Townsend.

284

00:25:33 --> 00:25:34

Alteza Real,

285

00:25:35 --> 00:25:39

queria lhe agradecer  
por sua gentileza em Balmoral.

286

00:25:39 --> 00:25:42

Pode ter pensado que sua gentileza  
passou despercebida,

287

00:25:42 --> 00:25:44

camuflada como estava

288

00:25:44 --> 00:25:47

em sua saia xadrez verde  
e casaco de tweed.

289

00:25:48 --> 00:25:49

Não passou.

290

00:25:51 --> 00:25:53

Minha querida Margaret,

291

00:25:53 --> 00:25:56

foi imprudente da sua parte  
me visitar no escritório hoje.

292

00:26:05 --> 00:26:09

Imprudente e magnífico.

293

00:26:11 --> 00:26:12

Eu a amo muito.

294

00:26:26 --> 00:26:27

Querida Margaret,

295

00:26:28 --> 00:26:31

parece que o mundo invadiu  
nosso Paraíso particular

296

00:26:32 --> 00:26:35

e quer proibir nosso amor.

297

00:26:37 --> 00:26:38

Estão me banindo.

298

00:26:39 --> 00:26:42

Me mandando embora como um criminoso.

299

00:26:44 --> 00:26:46

Odeio pensar no seu sofrimento.

300

00:26:46 --> 00:26:49

Uma criatura feita para a felicidade.

301

00:26:50 --> 00:26:52

Cumpro nosso pacto.

302

00:26:52 --> 00:26:56

Manter-nos fiéis um ao outro,  
apesar de tudo.

303

00:27:00 --> 00:27:04

Margaret, eu lhe escrevo  
com muita tristeza.

304

00:27:05 --> 00:27:09

Acabei de voltar a Bruxelas  
depois de um ano no exterior.

305

00:27:09 --&gt; 00:27:11

Uma jovem chamada Marie Luce

306

00:27:11 --&gt; 00:27:15

me acompanhou nesta viagem  
como minha secretária e fotógrafa.

307

00:27:16 --&gt; 00:27:20

A companhia dela tem sido  
uma das poucas alegrias da minha vida.

308

00:27:20 --&gt; 00:27:23

Decidi pedi-la em casamento.

309

00:27:25 --&gt; 00:27:27

Sei que vai se sentir traída  
por essa decisão.

310

00:28:04 --&gt; 00:28:09

DIANA, SUA VERDADEIRA HISTÓRIA

311

00:28:20 --&gt; 00:28:23

Príncipe Malvado,  
é como estão me chamando agora.

312

00:28:24 --&gt; 00:28:26

Em meio a outras inúmeras  
calúnias e mentiras.

313

00:28:27 --&gt; 00:28:30

Sempre tentou ver  
os dois lados do casamento,

314

00:28:30 --&gt; 00:28:32

mas agora, finalmente, concorda

315

00:28:32 --> 00:28:36  
que a separação oficial  
é o único caminho sensato?

316

00:28:36 --> 00:28:37  
Charles.

317

00:28:39 --> 00:28:44  
Se fosse apenas incompatibilidade  
ou infidelidade, seria uma coisa,

318

00:28:45 --> 00:28:49  
mas a vingança com aquele livro do Morton...

319

00:28:50 --> 00:28:54  
E a ousadia de insistir  
que ela não estava envolvida.

320

00:28:54 --> 00:28:56  
Fiz o que me pediu, mãe. Eu...

321

00:28:58 --> 00:29:04  
Tentei fazer dar certo por 11 anos,  
mas chegou a um ponto...

322

00:29:04 --> 00:29:08  
Estou ciente dos problemas conjugais  
dos meus filhos este ano.

323

00:29:09 --> 00:29:12  
Mas, embora os problemas de Anne  
e Andrew sejam aflitivos,

324

00:29:13 --> 00:29:16  
os seus estão em outra categoria,  
pois você, como futuro rei,

325



00:29:16 --> 00:29:18  
está em outra categoria.

326

00:29:19 --> 00:29:24  
Na minha coroação, fiz um juramento  
que um dia você fará na sua,

327

00:29:24 --> 00:29:26  
o de manter as leis de Deus.

328

00:29:27 --> 00:29:30  
E a lei de Deus  
é a de que o casamento é para sempre.

329

00:29:31 --> 00:29:35  
E embora se espere que o monarca  
se case e produza um herdeiro,

330

00:29:35 --> 00:29:40  
um casamento feliz é mais  
uma preferência que uma exigência.

331

00:29:41 --> 00:29:45  
Também fez uma promessa solene  
de manter e proteger a Coroa.

332

00:29:46 --> 00:29:49  
Diana não vai descansar  
enquanto não explodir tudo.

333

00:29:50 --> 00:29:51  
É isso que você quer?

334

00:29:57 --> 00:29:58  
É engraçado, não é?

335

00:29:59 --> 00:30:03

Por anos, pedi uma monarquia moderna,  
que refletisse o mundo lá fora.

336

00:30:05 --> 00:30:08

Veja as taxas de lares desfeitos lá fora  
e olhe para nós.

337

00:30:09 --> 00:30:12

Margaret, divorciada. Anne, divorciada.

338

00:30:12 --> 00:30:13

Muito bem.

339

00:30:13 --> 00:30:16

Andrew, humilhado e a caminho do divórcio.

340

00:30:16 --> 00:30:20

Eu, preso e sonhando com o divórcio.  
E você fala de exemplos morais.

341

00:30:21 --> 00:30:26

Se fôssemos uma família comum  
e o serviço social nos visitasse,

342

00:30:26 --> 00:30:28

tomariam nossa guarda  
e a jogariam na cadeia.

343

00:30:28 --> 00:30:29

Já chega!

344

00:30:32 --> 00:30:34

Conseguimos nossa monarquia moderna.

345

00:30:35 --> 00:30:37

Só não da forma que esperávamos.

346

00:30:44 --&gt; 00:30:48

Começa a parecer  
um fracasso parental dos mais graves.

347

00:30:51 --&gt; 00:30:54

O duque de Edimburgo e eu  
fomos muito claros com as crianças

348

00:30:54 --&gt; 00:30:58

sobre a importância do casamento.

349

00:31:01 --&gt; 00:31:04

Tem toda a minha empatia.

350

00:31:05 --&gt; 00:31:07

Minha própria filha é divorciada.

351

00:31:08 --&gt; 00:31:10

Meu filho está separado.

352

00:31:11 --&gt; 00:31:16

Tudo o que podemos fazer  
é pedir a orientação de Deus.

353

00:31:17 --&gt; 00:31:18

Como chegou a este ponto?

354

00:31:21 --&gt; 00:31:25

Nossa geração foi criada  
acreditando que o casamento era um ideal,

355

00:31:25 --&gt; 00:31:27

e o divórcio, um problema.

356

00:31:29 --&gt; 00:31:30

Esta geração...

357

00:31:32 --&gt; 00:31:33

Sim.

358

00:31:34 --&gt; 00:31:38

Mas o príncipe e a princesa  
ainda não estão separados.

359

00:31:39 --&gt; 00:31:42

Ainda há esperança de reconciliação.

360

00:31:43 --&gt; 00:31:46

E todos rezamos por isso.

361

00:31:49 --&gt; 00:31:50

Sim.

362

00:31:54 --&gt; 00:31:55

Diariamente.

363

00:32:30 --&gt; 00:32:33

Temos notícias de um incêndio  
no Castelo de Windsor...

364

00:32:33 --&gt; 00:32:36

...uma testemunha disse  
que chamas e fumaça são visíveis

365

00:32:36 --&gt; 00:32:39

do telhado da ala nordeste...

366

00:32:39 --&gt; 00:32:42

Sua Majestade  
está sendo informada da operação,

367

00:32:42 --&gt; 00:32:45

e sabe-se que está a caminho do local.

368

00:33:04 --> 00:33:06

Queimou como um barril de pólvora.

369

00:33:06 --> 00:33:09

Palavras de um observador  
sobre este incêndio,

370

00:33:09 --> 00:33:11

que, apesar dos esforços dos bombeiros,

371

00:33:11 --> 00:33:14

ainda não dá sinais de estar sob controle.

372

00:33:15 --> 00:33:18

Todo o terraço norte  
está destruído pelas chamas.

373

00:33:18 --> 00:33:21

Os bombeiros  
tentam impedir que se espalhem

374

00:33:21 --> 00:33:24

e destruam alguns dos tesouros  
mais inestimáveis da Grã-Bretanha.

375

00:33:25 --> 00:33:28

Faz cerca de seis horas  
que o incêndio começou,

376

00:33:28 --> 00:33:32

e grande parte do lado esquerdo  
do Castelo de Windsor continua em chamas,

377

00:33:32 --> 00:33:33

queimando.

378

00:33:34 --&gt; 00:33:37

Me disseram  
que a destruição no interior é enorme.

379

00:33:37 --&gt; 00:33:38

Tetos desabaram,

380

00:33:39 --&gt; 00:33:41

há danos causados  
pela fumaça, pelo fogo, pela água.

381

00:33:41 --&gt; 00:33:43

Falei com um dos assessores da rainha,

382

00:33:43 --&gt; 00:33:47

e perguntei  
como ela se sentia com o ocorrido

383

00:33:47 --&gt; 00:33:50

e como ela estava,  
e ele disse que ela é como qualquer mãe

384

00:33:50 --&gt; 00:33:52

vendo a própria casa pegar fogo.

385

00:33:52 --&gt; 00:33:54

Está obviamente arrasada.

386

00:33:55 --&gt; 00:33:58

As pessoas estão chocadas  
com o que está acontecendo ao redor.

387

00:35:02 --&gt; 00:35:03

O Rembrandt?

388

00:35:04 --> 00:35:05  
Salvo.

389

00:35:07 --> 00:35:08  
O Rubens?

390

00:35:08 --> 00:35:10  
Graças a Deus, salvo.

391

00:35:10 --> 00:35:12  
E o Leonardo.

392

00:35:13 --> 00:35:16  
Mas, tragicamente, mais de cem cômodos,

393

00:35:16 --> 00:35:20  
incluindo nove salões nobres,  
foram destruídos.

394

00:35:22 --> 00:35:25  
E a Sala de Estar Carmesim?

395

00:35:25 --> 00:35:26  
Posso perguntar?

396

00:35:28 --> 00:35:30  
Estou surpresa de que se lembre.

397

00:35:31 --> 00:35:33  
Claro que me lembro.

398

00:35:34 --> 00:35:38  
Todos tinham ido a Londres  
para uma cerimônia ou outra.

399

00:35:38 --> 00:35:41

Foi a missa de Lava-Pés em St. Paul.

400

00:35:41 --> 00:35:42  
E nos deixaram sozinhos.

401

00:35:45 --> 00:35:48  
Passamos uma tarde  
inteira na Sala Carmesim,

402

00:35:48 --> 00:35:50  
conversando sem parar.

403

00:35:50 --> 00:35:51  
Sim.

404

00:35:53 --> 00:35:55  
Sobre o que falamos?

405

00:35:57 --> 00:35:59  
Sobre tudo e nada, suponho.

406

00:35:59 --> 00:36:00  
Nada, não.

407

00:36:02 --> 00:36:06  
Pelo que me lembro,  
fazíamos planos para o nosso futuro.

408

00:36:08 --> 00:36:11  
Com tanta certeza e convicção.

409

00:36:13 --> 00:36:15  
Como aqueles planos,

410

00:36:15 --> 00:36:18  
receio que a Sala Carmesim



não tenha sobrevivido.

411  
00:36:20 --> 00:36:21  
Que tristeza.

412  
00:36:22 --> 00:36:23  
Sim.

413  
00:36:26 --> 00:36:27  
Estou curiosa.

414  
00:36:29 --> 00:36:32  
Por que me escreveu depois de tanto tempo?

415  
00:36:34 --> 00:36:36  
Nenhuma vida é eterna.

416  
00:36:40 --> 00:36:44  
Recentemente, meu médico  
me deixou isso bem claro.

417  
00:36:48 --> 00:36:49  
Peter, sinto muito.

418  
00:36:52 --> 00:36:55  
Na mesma época,  
ouvi uma entrevista sua no rádio,

419  
00:36:55 --> 00:36:57  
e suponho que eu queria saber

420  
00:36:59 --> 00:37:00  
se o nosso amor,

421  
00:37:01 --> 00:37:04  
no contexto de uma vida inteira,

422

00:37:05 --> 00:37:07  
havia sido fugaz...

423

00:37:09 --> 00:37:10  
ou duradouro.

424

00:37:39 --> 00:37:43  
...enfrentam intenso questionamento  
sobre o projeto de restauração.

425

00:37:43 --> 00:37:47  
Alguns parlamentares trabalhistas dizem  
que a rainha, não os contribuintes,

426

00:37:47 --> 00:37:49  
deve pagar pelos reparos.

427

00:37:49 --> 00:37:53  
A monarquia não pode ser sempre  
um sistema de mão única sob o qual

428

00:37:53 --> 00:37:56  
nós, os contribuintes, pagamos a conta,

429

00:37:57 --> 00:37:59  
mas eles mesmos se recusam a contribuir.

430

00:37:59 --> 00:38:02  
Nem o prédio  
nem seu conteúdo tinham seguro.

431

00:38:02 --> 00:38:03  
Momento bom ou ruim?

432

00:38:03 --> 00:38:05

...pode ser lançado para ajudar...

433

00:38:05 --> 00:38:07

O pior dos momentos.

434

00:38:09 --> 00:38:10

Alguma ideia de como começou?

435

00:38:12 --> 00:38:13

A grande metáfora?

436

00:38:14 --> 00:38:15

Digo, o incêndio.

437

00:38:17 --> 00:38:20

Um holofote queimou um fusível.

438

00:38:21 --> 00:38:24

Na capela particular. Tudo muito inocente.

439

00:38:25 --> 00:38:27

Foi mesmo?

440

00:38:28 --> 00:38:29

Como um daqueles

441

00:38:31 --> 00:38:33

mistérios de Agatha Christie.

442

00:38:34 --> 00:38:36

Pode-se imaginar vários suspeitos,

443

00:38:36 --> 00:38:39

cada um com um motivo totalmente plausível

444

00:38:39 --> 00:38:40  
para incendiar o lugar.

445

00:38:41 --> 00:38:43  
- Quem?  
- Minha vizinha, por exemplo.

446

00:38:44 --> 00:38:45  
Diana?

447

00:38:45 --> 00:38:48  
Frustrada após anos de abandono,

448

00:38:48 --> 00:38:51  
ela decide resolver o problema  
à sua maneira.

449

00:38:52 --> 00:38:55  
Embora o incêndio não seja  
violento o bastante para ela.

450

00:38:55 --> 00:38:57  
Ela preferiria uma bomba atômica.

451

00:38:58 --> 00:39:00  
Ela já não a detonou?

452

00:39:00 --> 00:39:03  
Andrew, o duque de York.

453

00:39:03 --> 00:39:04  
Furioso com a própria mãe

454

00:39:04 --> 00:39:07  
por tê-lo levado a crer, a vida inteira,

455

00:39:07 --> 00:39:10  
que ele era irresistível e invulnerável,

456

00:39:10 --> 00:39:14  
para depois descobrir  
que seu principal papel é ser humilhado.

457

00:39:17 --> 00:39:18  
Eu.

458

00:39:21 --> 00:39:22  
Você?

459

00:39:24 --> 00:39:29  
Acha que não tenho motivo  
para incendiar a casa da minha irmã?

460

00:39:30 --> 00:39:32  
Por que faria isso?

461

00:39:34 --> 00:39:36  
Por causa do que ela me negou.

462

00:39:40 --> 00:39:42  
Peter Townsend.

463

00:39:43 --> 00:39:44  
O quê?

464

00:39:46 --> 00:39:49  
Sem sol e água...

465

00:39:51 --> 00:39:53  
as colheitas fracassam,

466

00:39:54 --> 00:39:55

Lilibet.

467

00:39:56 --> 00:40:01

Deixe-me perguntar.  
Quantas vezes Philip fez alguma coisa?

468

00:40:03 --> 00:40:07

Interveio quando você não podia?  
Foi forte quando você não podia ser?

469

00:40:07 --> 00:40:11

Se enfureceu quando você não podia?  
Foi decisivo quando não podia ser?

470

00:40:11 --> 00:40:14

Quantas vezes agradeceu  
por ele em silêncio

471

00:40:14 --> 00:40:19

e pensou que, se eu não o tivesse,  
nunca seria conseguido? Quantas vezes?

472

00:40:21 --> 00:40:23

Peter era meu sol.

473

00:40:26 --> 00:40:27

Minha água.

474

00:40:29 --> 00:40:31

E você me negou isso.

475

00:40:31 --> 00:40:35

Neguei como rainha, não como sua irmã.

476

00:40:36 --> 00:40:39

As condições são irrelevantes.  
O que conta é a proibição.

477

00:40:39 --> 00:40:43  
Uma proibição, aliás,  
que não está estendendo à Anne.

478

00:40:43 --> 00:40:46  
- É diferente.  
- Diferente, como?

479

00:40:48 --> 00:40:49  
Anne é uma princesa real

480

00:40:49 --> 00:40:53  
sem perspectiva  
de ascender ao trono, como eu era.

481

00:40:54 --> 00:40:59  
O Cmte. Laurence é atendente do palácio,  
se casando com alguém muito acima dele.

482

00:40:59 --> 00:41:03  
Peter era atendente do palácio  
e queria se casar com alguém acima dele.

483

00:41:03 --> 00:41:06  
Anne e o Cmte. Laurence estão apaixonados.  
Peter e eu estávamos.

484

00:41:06 --> 00:41:09  
Em ambos os casos,  
uma das partes é divorciada.

485

00:41:09 --> 00:41:13  
A situação é idêntica  
em todos os sentidos, exceto no resultado.

486

00:41:15 --> 00:41:17

Ela vai poder se casar com ele.

487

00:41:20 --> 00:41:21

Eu não pude.

488

00:41:24 --> 00:41:26

A história dela termina bem.

489

00:41:30 --> 00:41:31

A minha, não.

490

00:41:36 --> 00:41:41

Mesmo assim, mesmo depois de 40 anos,

491

00:41:42 --> 00:41:46

you don't recognize  
what happened to me

492

00:41:46 --> 00:41:49

and the role I played in it.

493

00:42:59 --> 00:43:01

Thank you, Peggy.

494

00:43:01 --> 00:43:02

- Majesty.

- Mom!

495

00:43:03 --> 00:43:07

What a surprise.

They told me you weren't well.

496

00:43:08 --> 00:43:10

- Just a cold.

- I had a fever.

497



00:43:11 --> 00:43:14

Nesse caso,  
o único caminho sensato é o repouso.

498

00:43:14 --> 00:43:16

É um almoço em minha homenagem.

499

00:43:16 --> 00:43:18

- Não posso cancelar.  
- Pode, sim.

500

00:43:19 --> 00:43:21

E não quero cancelar.

501

00:43:27 --> 00:43:29

Também dei uma olhada no discurso.

502

00:43:30 --> 00:43:33

Sabe as três perguntas que nos fazemos.

503

00:43:33 --> 00:43:34

Preciso dizer?

504

00:43:35 --> 00:43:36

Preciso dizer agora?

505

00:43:37 --> 00:43:38

Precisa ser dito por mim?

506

00:43:40 --> 00:43:44

E descrever desta forma, annus horribilis?

507

00:43:45 --> 00:43:47

As pessoas vão comentar.

508

00:43:47 --> 00:43:50

Não só devido  
ao desvio teatral para o latim.

509

00:43:50 --> 00:43:51

O que quer dizer?

510

00:43:51 --> 00:43:54

Quero dizer, já que estamos falando latim,

511

00:43:55 --> 00:43:57

é que tempus fugit.

512

00:43:59 --> 00:44:01

O tempo passa. As pessoas vão esquecer.

513

00:44:01 --> 00:44:05

Se fizer uma declaração assim,  
ninguém vai esquecer.

514

00:44:05 --> 00:44:08

Além de ser uma expressão  
de sentimentos pessoais.

515

00:44:08 --> 00:44:10

- Coisa que não fazemos.  
- Mãe...

516

00:44:10 --> 00:44:13

E também pode ser interpretada

517

00:44:13 --> 00:44:18

como uma admissão de nossos fracassos,  
o que só vai encorajar mais ataques.

518

00:44:18 --> 00:44:22

Este foi, de longe,  
o pior ano do meu reinado.

519

00:44:22 --&gt; 00:44:26

Talvez da minha vida.

Fico feliz que as pessoas saibam.

520

00:44:27 --&gt; 00:44:30

Saibam o quê?

Que a rainha deles está deprimida?

521

00:44:30 --&gt; 00:44:32

Que sou feita de carne e osso.

522

00:44:33 --&gt; 00:44:37

E que talvez tenhamos falhado  
em nosso dever como família

523

00:44:37 --&gt; 00:44:39

e devemos desculpas a eles.

524

00:44:40 --&gt; 00:44:42

Desculpas?

525

00:44:44 --&gt; 00:44:46

Nunca deveria dizer essa palavra.

526

00:44:48 --&gt; 00:44:52

A monarquia  
é a única parte da constituição

527

00:44:52 --&gt; 00:44:53

que tem um elemento divino.

528

00:44:55 --&gt; 00:44:59

Quando usa a coroa, você é transfigurada.

529

00:44:59 --&gt; 00:45:03

Desculpar-se não mancha apenas  
a sua dignidade, mas a de Deus,

530

00:45:04 --> 00:45:07  
cuja vontade é a de que você seja quem é.

531

00:45:10 --> 00:45:13  
Não sei se existe algo a ganhar com isso.

532

00:45:13 --> 00:45:14  
Existe, sim.

533

00:45:15 --> 00:45:17  
A paz de espírito dela.

534

00:45:18 --> 00:45:21  
Ela fez a vontade de Deus  
imaculadamente para um ser humano

535

00:45:21 --> 00:45:23  
pelos últimos 40 anos.

536

00:45:24 --> 00:45:27  
Ela conquistou o direito  
de dizer o que quiser.

537

00:45:28 --> 00:45:30  
E é nosso dever apoiá-la.

538

00:45:31 --> 00:45:32  
Incondicionalmente.

539

00:45:32 --> 00:45:36  
- Desde quando canta essa música?  
- Desde o primeiro dia.

540

00:45:36 --> 00:45:37

O primeiro dia.

541

00:45:44 --> 00:45:46

Agora, se não se importa.

542

00:45:46 --> 00:45:48

Temos que ir ao Guildhall.

543

00:45:59 --> 00:46:04

Senhores da Honorável Companhia  
de Artilharia, saudação real!

544

00:46:14 --> 00:46:17

Por favor, todos de pé  
para Sua Majestade, a rainha.

545

00:46:19 --> 00:46:20

Senhor prefeito,

546

00:46:22 --> 00:46:25

o aniversário de qualquer ocasião

547

00:46:25 --> 00:46:27

é um momento de reflexão,

548

00:46:29 --> 00:46:32

mas à luz dos acontecimentos  
dos últimos 12 meses,

549

00:46:33 --> 00:46:37

talvez eu tenha mais sobre o que refletir  
do que a maioria.

550

00:46:38 --> 00:46:41

1992 não é um ano

551

00:46:41 --> 00:46:46  
que recordarei com prazer absoluto.

552

00:46:48 --> 00:46:52  
Acabou sendo um annus horribilis.

553

00:46:54 --> 00:46:58  
Nenhuma instituição é irrepreensível.

554

00:46:58 --> 00:47:00  
E nenhum membro dela também.

555

00:47:02 --> 00:47:07  
Os altos padrões que o público  
espera de nós, a monarquia,

556

00:47:08 --> 00:47:13  
devem ser os mesmos  
que temos pessoalmente.

557

00:47:14 --> 00:47:18  
Se não podemos admitir  
os erros do nosso passado,

558

00:47:19 --> 00:47:25  
que esperança pode haver de reconciliação?

559

00:47:28 --> 00:47:29  
Hoje,

560

00:47:30 --> 00:47:35  
eu gostaria de prestar homenagem  
à minha família.

561

00:47:37 --> 00:47:41  
Ao longo das quatro décadas

em que estive no trono,

562

00:47:42 --> 00:47:45  
eles foram literalmente

563

00:47:45 --> 00:47:48  
meu sol e minha água.

564

00:47:49 --> 00:47:52  
Por todos os sacrifícios que fizeram...

565

00:47:53 --> 00:47:56  
Na verdade, a todos vocês aqui,

566

00:47:56 --> 00:47:59  
cujas orações e votos de boa sorte

567

00:47:59 --> 00:48:02  
têm sido uma fonte de força para mim

568

00:48:03 --> 00:48:05  
nos últimos 40 anos,

569

00:48:06 --> 00:48:08  
eu agradeço.

570

00:48:09 --> 00:48:15  
Por favor, todos de pé  
para Sua Majestade, a rainha.

571

00:48:39 --> 00:48:40  
Annus horribilis?

572

00:48:40 --> 00:48:43  
Bem, foi para todos vocês.

573

00:48:43 --&gt; 00:48:46

E sei que muito disso foi culpa minha.

574

00:48:46 --&gt; 00:48:47

Só para constar,

575

00:48:48 --&gt; 00:48:50

ninguém culpa você.

576

00:48:50 --&gt; 00:48:53

Pelo contrário,  
todos me culpam o tempo todo.

577

00:48:54 --&gt; 00:48:55

E vocês têm razão.

578

00:48:56 --&gt; 00:49:00

Este sistema, do qual o soberano  
é o principal beneficiário,

579

00:49:00 --&gt; 00:49:03

é terrivelmente difícil  
para o resto de vocês.

580

00:49:03 --&gt; 00:49:04

Para você também.

581

00:49:04 --&gt; 00:49:06

Mas esse é o trabalho. Vamos encarar.

582

00:49:09 --&gt; 00:49:12

Obrigada. Venha almoçar aqui amanhã.

583

00:49:12 --&gt; 00:49:14

Podemos ficar meio bêbadas.



584

00:49:15 --> 00:49:17  
Rir um pouco de tudo.

585

00:49:17 --> 00:49:19  
Do incêndio, do trabalho.

586

00:49:20 --> 00:49:21  
Das crianças.

587

00:49:22 --> 00:49:23  
Do Peter Townsend.

588

00:49:23 --> 00:49:24  
Eu adoraria.

589

00:49:26 --> 00:49:29  
Mas, infelizmente, vou a Carlisle,  
abrir um parque comercial.

590

00:49:30 --> 00:49:34  
Depois, Penrith.  
Para a Associação de Guardas Escoceses.

591

00:49:35 --> 00:49:39  
Depois Kirkby Stephen, na Cúmbria,  
para visitar a Fábrica de Estátuas.

592

00:49:40 --> 00:49:43  
Então vou ter que me embriagar sozinha.

593

00:49:43 --> 00:49:44  
Com Rum.

594

00:49:44 --> 00:49:45  
Rum?

595

00:49:46 --> 00:49:49  
Está bebendo rum como um pirata?

596

00:49:50 --> 00:49:52  
Não! Rum!

597

00:49:52 --> 00:49:54  
Meu cachorro.

598

00:50:00 --> 00:50:01  
Engraçado.

599

00:50:01 --> 00:50:04  
Estou aqui com Brandy e Sherry.

600

00:50:08 --> 00:50:09  
O que isso diz sobre nós?

601

00:50:13 --> 00:50:14  
Boa noite, Lilibet.

602

00:50:15 --> 00:50:17  
Eu te amo.

603

00:50:21 --> 00:50:22  
Eu também te amo.

604

00:50:22 --> 00:50:23  
Muito.

605

00:50:27 --> 00:50:30  
Isso foi tão classe média.  
Prometa que não repetiremos.

606

00:50:30 --> 00:50:31

Nunca.

607

00:50:33 --> 00:50:35

- Boa noite.

- Boa noite.

608

00:50:51 --> 00:50:58

CAPITÃO DE GRUPO PETER TOWNSEND

# THE CROWN



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.